

Du 19 mars
au 20 avril 2019

Une pièce de
Willy Russell
Traduction
Maryse Warda
Mise en scène
Marie-Thérèse Fortin



**Théâtre
du Rideau
Vert**

Le théâtre en plein cœur



L'ÉDUCATION DE RITA

REVUE DE THÉÂTRE
VOL. 70 N° 4

GRAND
PARTENAIRE

QUÉBECOR

Notre engagement :

faire rayonner la culture

Le **Théâtre du Rideau Vert** nous impressionne, nous inspire et nous fait découvrir le talent de nos artistes. Québecor est fière d'être complice de cette grande institution culturelle depuis plus de dix ans et de contribuer à son succès.

À tous, bonne soirée!

QUÉBECOR



Mot de la directrice artistique



C'est une histoire de rencontre.
La rencontre entre une femme qui se cherche et un homme qui s'est perdu.

Rita veut apprendre.
Tout!

Frank veut oublier.
Il ne se sait même plus tout à fait quoi...

La jeune coiffeuse issue d'un milieu populaire déboule comme une tornade dans le bureau de l'honorable professeur et vient soulever la poussière qui s'est déposée au fil du temps.

Elle veut s'abreuver de connaissances.
Se nourrir de grands auteurs : de littérature, de théâtre, de poésie, de beauté... Avec son appétit vorace et son vocabulaire pour le moins « artisanal », elle déstabilise et amuse le maître qui n'aspire qu'aux vapeurs de l'alcool. Lui qui ne regarde même plus dehors, ne contemple plus les tableaux, lui dont le regard s'est embrumé de cynisme et de regret.

Déçu par son propre talent; désabusé par la futilité de l'enseignement, il se retrouve face à une rareté : un esprit qui EXIGE d'être éduqué. Un diamant brut qu'il ne veut pas entacher en le soumettant au formatage habituel. Mais ce souffle nouveau que Rita fait entrer dans la pièce vient raviver sa foi dans la transmission du savoir.

Au contact l'un de l'autre, ces deux êtres diamétralement opposés vont parcourir une distance impressionnante et décrire une courbe étonnante pour toucher à leur vraie nature.

J'ai confié la mise en scène de cette partition pour deux voix à une artiste inspirante dont je respecte le talent et la polyvalence, Marie-Thérèse Fortin. Je soupçonne qu'elle ait fait de même dans le choix de ses interprètes : Émilie Bibeau et Benoît Gouin.

Je vous souhaite une soirée aussi charmante qu'édifiante en compagnie de Rita et de Frank.

Denise Filiatrault

L'ÉDUCATION DE RITA

Une pièce de
Willy Russell

Traduction
Maryse Warda

Mise en scène
Marie-Thérèse Fortin

Assistance à la mise en scène
Marie-Hélène Dufort

Avec
Émilie Bibeau
Benoît Gouin

CONCEPTEURS

Décors
Loïc Lacroix Hoy

Costumes
Cynthia St-Gelais

Accessoires
Claire Renaud

Éclairages
Erwann Bernard

Musique
Philippe Brault

Maquillages
Florence Cornet

COLLABORATEURS À LA PRODUCTION

Perruques
Rachel Tremblay
Assistant aux éclairages
Renaud Pettigrew
Assistant aux accessoires
Alix Brenneur
Construction du décor
Productions Yves Nicol

Assistantes aux costumes
Julie Pelletier
Marie-Noëlle Klis

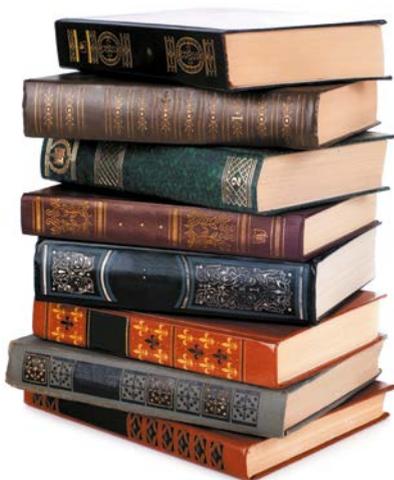
Couture
Lison Proulx

ÉQUIPE DE SCÈNE

Régisseuse
Marie-Hélène Dufort
Chef machiniste
Michel Eudore Desrosiers
Chef éclairagiste
Alexandre Michaud
Chef sonorisateur
Stéphane Pelletier
Chef habilleuse
Geneviève Chevalier

REMERCIEMENT

Normand Blais



MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE



J'aime Rita.

Je l'aime parce qu'elle me fait rire et m'émeut tout à la fois. J'aime sa soif d'apprendre, sa détermination, sa lucidité, sa volonté de prendre en main sa destinée.

J'aime Rita car, bien que comme nous tous elle n'ait pas eu le choix de sa naissance et de sa condition, elle ne se résigne jamais, elle n'abdique pas devant les difficultés, elle ne consent pas à la démission ou à la complaisance. Elle saisit toutes les chances qui s'offrent à elle pour changer de vie, changer sa vie. Dans le cadre d'un programme offert par l'Université populaire pour « raccrocher » la « décrocheuse » qu'elle est devenue, Rita rencontrera Frank, professeur de littérature qui deviendra tuteur et tentera de guider Rita sur les chemins de la connaissance. À travers leurs échanges et l'apprentissage d'une démarche académique, s'avançant sur le chemin du savoir, Rita et Frank deviendront tour à tour, l'un pour l'autre, l'élève et le maître, car la vie ne se tient jamais bien loin de la littérature et peut parfois nous rappeler, pour peu qu'on y prête attention, que la quête de soi-même commande des efforts qui vont bien au-delà d'une rédaction d'essai ou d'un examen d'admission.

Je tiens à remercier Denise Filiatrault de m'avoir offert l'opportunité de monter cette pièce que j'aime depuis toujours et à Céline Marcotte pour la confiance et la présence toujours rassurante. Merci à Maryse Warda pour son travail de traduction et d'adaptation si juste, si sensible et si drôle. Merci aux artistes concepteurs, Loïc Lacroix Hoy, Cynthia St-Gelais, Claire Renaud, Erwann Bernard, Philippe Brault, Florence Cornet et mon indispensable Marie-Hélène Dufort, pour leur talent à donner forme à mes intuitions. Merci à Émilie et Benoît, mes doux amis, pour votre confiance et votre engagement sans faille. Merci pour ces semaines de pur bonheur passées à vous écouter, à vous regarder dans l'éblouissement de votre talent.

Et à vous tous, fidèles spectatrices et spectateurs du Rideau Vert, j'espère de tout cœur que vous passerez une très agréable soirée.

Marie-Thérèse Fortin

Directrice artistique du Théâtre du Trident à Québec, de 1997 à 2004, Marie-Thérèse a par la suite dirigé le Centre du Théâtre d'Aujourd'hui de 2004 à 2012. Au théâtre, elle a été de la production *Elizabeth, roi d'Angleterre* au TNM — dans le rôle-titre — qui lui a valu le prix Gascon-Roux de l'interprétation féminine. Elle a aussi joué dans *Belles-Sœurs*, une adaptation musicale de la pièce de Michel Tremblay par René Richard Cyr et Daniel Bélanger, qui a connu un énorme succès au Québec et à Paris. Elle a tenu des rôles principaux dans une cinquantaine de pièces dont *Furieux et désespérés*, *L'homme Atlantique*, *Le balcon*, *Extramoyen* et en 2018, *La détresse et l'enchantement*, dans une mise en scène d'Olivier Kemeid. De plus, elle a fait les mises en scène de *La liste* et de *La liste de mes envies* au Théâtre du Rideau Vert, pour ne nommer que celles-ci. Marie-Thérèse est aussi très présente au petit écran. Elle a interprété des rôles marquants dans plusieurs productions comme *Boomerang* et *Mémoires vives*. Pour son rôle de Claire Hamelin, elle a remporté le prix Gémeaux du meilleur premier rôle féminin téléroman. Au cinéma, nous l'avons vue dans *Les grandes chaleurs*, *Inch'Allah*, *Le journal d'un vieil homme* et *Le fils de Jean*.

L'AUTEUR



WILLY RUSSELL

La carrière de Willy Russell s'étend sur plus de quatre décennies. Né à Liverpool en 1947, il quitte l'école à 15 ans, devient coiffeur et auteur-compositeur-interprète à temps partiel, avant de reprendre ses études pour devenir enseignant. L'œuvre qui a révélé le talent de Russell, *John Paul George Ringo... et Bert*, a été montée dans le West End, où elle a remporté le prix de la meilleure comédie musicale aux Evening Standard Theatre Awards. Deux des pièces les plus connues de Willy ont des protagonistes féminines, *Educating Rita* (prix Olivier de la meilleure comédie) et *Shirley Valentine* (prix Olivier de la meilleure nouvelle comédie et de la meilleure nouvelle actrice et Tony Award de la meilleure actrice). Les deux pièces sont devenues des films à succès. Julie Walters et Pauline Collins, qui ont joué les rôles sur scène et à l'écran, ont reçu des nominations aux Oscars pour ces films. Willy Russell est également nommé pour l'Oscar du meilleur scénario pour *Educating Rita*. En 1938, Willy Russell écrit le texte et la musique de *Blood Brothers* et a reçu le prix Laurence Olivier pour la meilleure nouvelle comédie musicale. La pièce a joué pendant 24 ans, devenant la troisième comédie musicale du West End à avoir été jouée si longtemps. Parmi les principales productions étrangères, citons une production de deux ans sur Broadway, des productions récentes en Afrique du Sud et en Corée et des productions actuelles en Australie et au Japon; la tournée britannique continue de jouer dans des salles comblées. En 1977, il écrit pour la télévision *Our Day Out*, racontant une sortie scolaire. L'histoire est adaptée en comédie musicale en 1983. Il la réécrit en 2009 et la première, présentée à la Royal Court de Liverpool en 2010, a suscité d'élogieuses critiques; elle a été reprise un an plus tard pour une nouvelle saison à guichets fermés. *The Wrong Boy*, son roman acclamé par la critique et publié en 2000, a été traduit dans le monde entier. Depuis quelques années, Willy s'est mis à la peinture, développant ses idées et expérimentant avec les lignes, les couleurs et les formes. En 2017, une première exposition de Willy, « Another Aspect », prend place à la galerie Kirkby (Liverpool) et une autre, « Seeing Better », à la galerie Coningsby (Londres). Willy Russell continue d'être l'un des écrivains les plus célèbres et les plus produits de sa génération, avec des œuvres produites régulièrement dans le monde entier et au Royaume-Uni.



MARYSE WARDA — TRADUCTRICE

Née en Égypte où elle passe son enfance, Maryse arrive à Montréal à l'âge de 9 ans où elle apprend l'anglais en regardant la série *Happy Days*. En 1991, Pierre Bernard, alors directeur du Quat'Sous, lui offre la chance d'effectuer sa première traduction, *Traces d'étoiles*, de Cindy Lou Johnson. La pièce est couronnée d'un tel succès qu'elle marque le début d'une carrière aussi inespérée qu'inattendue. Depuis, elle a signé près d'une soixantaine de traductions d'auteurs contemporains nord-américains, britanniques, écossais et irlandais. Son travail sur la série *Motel de passage*, de George F. Walker, reçoit en 2000 le Masque de la traduction et est en lice pour un prix du Gouverneur général, mais c'est sa traduction de *Toxique ou L'incident dans l'autobus*, de Greg MacArthur, qui lui vaut cet honneur en 2011. En 2018-2019, elle a signé les traductions des pièces *Le bizarre incident du chien pendant la nuit* de Simon Stephens, *Trahison* de Harold Pinter, la coadaptation des *Choristes*, de concert avec Serge Denoncourt, ainsi que *La Société des poètes disparus* de Tom Schulman.

LES COMÉDIENS



ÉMILIE BIBEAU — RITA

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2002, Émilie Bibeau s'est vue confier très rapidement plusieurs rôles au théâtre. Elle a joué, entre autres, dans *Aphrodite*, *Gertrude (Le Cri)*, *Coin St-Laurent*, *Scaramouche*, *Du vent entre les dents* et *Là*. Elle connaît aussi beaucoup de succès dans *Toc Toc* ainsi que dans *Le Vrai Monde?* Par la suite, elle a été dans *L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons*, la reprise de la pièce *Matroni et moi*, *Une maison propre*, *L'Opéra de quat'sous*, *Hamlet*, *Invention du chauffage central en Nouvelle-France*, *Ce moment-là*, *Un village de fous*, *Furieux et désespérés*, *Albertine, en cinq temps*, *Les Chroniques de Saint-Léonard* et dans la pièce estivale *Le combat des chefs*, présentée au Théâtre du Vieux-Terrebonne. En 2018, elle a joué dans la pièce *Impromptu* présentée au Théâtre du Rideau Vert. À la télévision, nous avons vu Émilie jouer dans *Nos étés II*, *Les invincibles II*, *Tout sur moi I-II-III-IV*, *Annie et ses hommes*, *Les Boys III*, *Toute la vérité*, *Tranches de vie*, *Ces gars-là*, *L'imposteur*, *Olivier* et récemment, *Unité 9*. Au cinéma, elle a été de *Monica la Mitraïlle*, *Émilie* et du court-métrage de Monia Chokri, *Quelqu'un d'extraordinaire*. En 2016, elle a tourné dans le long-métrage *Ça sent la coupe*, réalisé par Patrice Sauvé.



BENOÎT GOUIN — FRANK

Récipiendaire en 2003 du prix Gémeaux dans la catégorie meilleure interprétation dans un rôle de soutien pour sa prestation dans la télésérie *Grande Ourse*, ce finissant du Conservatoire d'art dramatique de Québec a participé à plus d'une quarantaine de productions télévisuelles dont *L'ombre de l'épervier*, *La part des anges*, *Le monde de Charlotte*, *Au nom de la loi*, *Nos étés*, *Casino*, *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*, *Mirador*, *Apparences*, *Destinées*, *Nouvelle adresse*, *Karl & Max*, *Le Clan*, *Prémonitions* et *L'heure bleue*. Benoît Guoin possède également un parcours théâtral des plus impressionnants, ayant participé à plus d'une cinquantaine de productions dont *Les trois sœurs* présentée au Québec, en France, au Brésil ainsi qu'au Festival Tchekhov de Moscou. Il a joué également dans *Dom Juan*, *Lucky Lady*, *Des fraises en janvier*, *Coma Unplugged*, *Abraham Lincoln va au théâtre*, *Contre le temps*, *Du bon monde*, *Race* et il a interprété le rôle de Phileas Fogg dans *Le tour du monde en 80 jours*. Nous avons aussi pu découvrir d'autres facettes de son talent dans la comédie musicale *My Fair Lady*, présentée au Théâtre du Rideau Vert et en tournée. Au cinéma, soulignons sa participation aux films *Québec-Montréal* et *Gabrielle* qui lui ont valu des nominations aux prix Jutra, *Mémoires affectives*, *Le déserteur*, *La dernière fugue*, *Jaloux*, *Premier amour*, *Lac mystère* et *Les loups*.

UNE PETITE FAIM?

Présentez votre billet pour obtenir **15 % de rabais** chez nos restos-partenaires.



ÉBÉNISTERIE

SPÉCIALITÉS
CUISINES +
SALLES DE BAIN
+ MEUBLES SUR MESURE

20 ans d'expérience
Haute qualité

Bois Design M.P. inc.

Boisdesignmp@hotmail.com

514.618.0367

Bon spectacle

ESPACE PLOMBERIUM

SPÉCIALISTE EN PRODUITS DE PLOMBERIE DE QUALITÉ

5 BOUTIQUES POUR UN SERVICE HORS PAIR!

Montréal Acadie | Montréal Bélanger | Laval | Mascouche | St-Jérôme



EXPERT CONSEIL
CHOIX
PRODUIT
DESIGN
QUALITÉ



espaceplomberium.com

 Rejoignez-nous!

Fou de théâtre ?



D
MAGAZINE

Lisez le **D Magazine** chaque samedi,
dans l'édition papier du **Devoir**

Recevez-la gratuitement pendant 4 semaines:
LeDevoir.com/samedigratuit

LEDEVOIR

JEU

REVUE DE THÉÂTRE 170

Dossier
**MÉTIERS DE
LA SCÈNE**

**ANICK
LA BISSONNIÈRE
VÉRONIQUE BORBOËN
STÉPHANIE JASMIN
NANCY TOBIN
ANNE-CATHERINE
SIMARD-DERASPE**

CARTE BLANCHE
Angelo Barsetti

PLEINS FEUX
François Cervantes

Publié 4 fois l'an, JEU couvre la scène des arts vivants depuis 1976.

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT REVUEJEU.ORG

LE THÉÂTRE DU RIDEAU VERT REMERCIE SES PARTENAIRES

GRAND
PARTENAIRE

QUÉBECOR

**Hydro
Québec**

VIDÉOTRON

Québec

Le TRV remercie le Conseil
des arts et des lettres du Québec
de son appui financier

**CONSEIL
DES ARTS
DE
MONTRÉAL**

Montréal

Québec

Crédit d'impôt
spectacles

Centre
SODIC

FONDATRICES

Yvette Brind'Amour
Mercedes Palomino

ÉQUIPE

DIRECTION

Denise Filiatrault, DIRECTRICE ARTISTIQUE
Céline Marcotte, DIRECTRICE GÉNÉRALE

ADMINISTRATION

Miguel Doucet, COMMIS DE BUREAU

COMMUNICATIONS

Francis Tremblay, ATTACHÉ DE PRESSE

ET RESPONSABLE DU MARKETING

Martine Poulin, ADJOINTE AUX
COMMUNICATIONS

FINANCEMENT

Marc Drouin, RESPONSABLE DES
COMMANDITES ET DES DONS

COMPTABILITÉ

Guylaine Trottier, DIRECTRICE DES FINANCES
Marilyne Rouillier-Dodier,
COMMIS-COMPTABLE

PRODUCTION

Guy Côté, DIRECTEUR DE PRODUCTION
Guy-Alexandre Morand,
DIRECTEUR TECHNIQUE

SERVICES AU PUBLIC

Dominique Durand, RESPONSABLE DES
RELATIONS AVEC LES PUBLICS
Marcel Girard, SUPERVISEUR DE L'ACCUEIL
Normand Petit, CONCIERGE

CONSEILLER

Gabriel Groulx, c.a., VÉRIFICATEUR, ASSOCIÉ
DE RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENTE D'HONNEUR
Antonine Maillet, ÉCRIVAIN

PRÉSIDENTE

Sylvie Cordeau, VICE-PRÉSIDENTE
PHILANTHROPIE ET COMMANDITES,
QUÉBECOR INC.

TRÉSORIÈRE

Johanne Brunet, CPA-CGA, MBA, PH.D,
PROFESSEURE TITULAIRE, HEC MONTRÉAL

SECRÉTAIRE

Daniel Picotte, AVOCAT, FASKEN

ADMINISTRATEURS / ADMINISTRATRICES

Lise P. Bergevin, DIRECTRICE GÉNÉRALE,
LEMÉAC ÉDITEUR

Pierre Bernard, CONSEILLER ARTISTIQUE

Jacques Dorion, PRÉSIDENT,
MEDIA INTELLIGENCE

Richard Dorval, CONSEILLER EN PLACEMENTS,
RAYMOND JAMES LTÉE

Denise Filiatrault, DIRECTRICE ARTISTIQUE,
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Guy Fournier, AUTEUR

Chantal Lalonde, DIRECTEUR,
PLACEMENTS PÉLADEAU

Céline Marcotte, DIRECTRICE GÉNÉRALE,
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Benoît McGinnis, COMÉDIEN

Isabelle Perras, VICE-PRÉSIDENTE PRINCIPALE,
COMMUNICATIONS, SNC-LAVALIN

Yanic Zizian, CA, DIRECTEUR PRINCIPAL

- AUDIT, KPMG, S.E.N.C.R.L., S.R.L.

PHOTOS : PAGE 1, 3, 5, 12 © Julien Faugère PAGE 2 © François Laplante Delagrave PAGE 6 © paulcoxphotos.co.uk
(Willy Russell) © Jean-Sébastien Dénommé (Maryse Warda) PAGE 7 © Maude Chauvin (Émilie Bibeau)
© Réjean Brunet (Benoît Gouin)

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec, 1^{er} trimestre, 2019

3 FAÇONS D'AIDER LE THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

UN FAUTEUIL À VOTRE NOM

Inscrivez-vous dans l'histoire du TRV en gravant votre nom, ou celui d'un être cher (ou les deux!), sur une plaque de reconnaissance à même un fauteuil de sa salle.

UN HOMMAGE AU MONDE DE NANA

Le TRV présente dans son foyer une installation murale inspirée de la scénographie de la pièce *Le paradis à la fin de vos jours*. Vous pouvez associer votre nom à celui des illustres personnages ou interprètes de l'univers de Michel Tremblay.

PASSEZ DERRIÈRE LE RIDEAU

Les Philanthropes du premier acte regroupent des hommes et des femmes engagés. Des jeunes, pour la majorité, se réunissent dans le but de réseauter avec d'autres amateurs de culture et découvrir les productions du TRV.



En devenant membre, vous assisterez à trois productions du TRV et rencontrerez les comédiens des spectacles dans un cadre intime. Plusieurs autres activités, qui vous feront connaître L'Envers du décor, vous seront offertes en exclusivité au cours de l'année.

En retour d'un don de 250 \$, vous obtenez un reçu pour fins fiscales de 145 \$ et vous deviendrez membre des *Philanthropes du premier acte*.

PARTENAIRE FONDATEUR
DES PHILANTHROPES DU PREMIER ACTE



INFORMATIONS

Marc Drouin, responsable des dons et commandites
dons@rideauvert.qc.ca - 514 845-0267 p. 2211



Théâtre
du Rideau
Vert

Le théâtre en plein cœur

Du 7 mai
au 8 juin 2019

D'après un scénario de
Marcel Pagnol
Adaptation
Emmanuel Reichenbach
Mise en scène
Denise Filiatrault



Théâtre
du Rideau
Vert

Le théâtre en plein cœur



LE SCHPOUNTZ

Avec Rémi-Pierre Paquin, Stéphan Allard, Raymond Bouchard,
Marilyse Bourke, Normand Carrière, Alexandra Cyr, Mathieu Lorain Dignard,
Philippe Robert, Linda Sorgini

À SURVEILLER
LANCEMENT DE LA SAISON 2019-2020
LE MARDI 23 AVRIL 2019